

نافذة على  
اليابان

no.

29

نيبونيكا

# にかほに



إصدار خاص

## روابط قلب اليابان





## خصائص متميزة

## روابط قلب اليابان

- ٠٤ العُقد في اليابان ترمز إلى مختلف الآمال
- ٠٨ إقامة الروابط من خلال الهدايا النابعة من القلب: زينة أوريغاتا / ميزوهيكي
- ١٢ عُقد الأزياء: أوبي موسوبي / كوميهيمو
- ١٦ جمال العُقد ذات التقنيات الفريدة: العقد التزيينية / عقد سياج الخيزران
- ١٨ الربط بين الناس وأساليب حياتهم: الجسور
- ٢٠ مواقع إن-موسوبي
- ٢٢ اليابان الشهية: حان وقت اللذة! تشاكين-زوشي
- ٢٤ التجول في اليابان مدينة نيكو
- ٢٨ هدايا تذكارية من اليابان المزهريرات القماشية

الغلاف: زينة رأس السنة الجديدة على شكل طائر كركي مربوط بخيوط ذهبية وبيضاء تدعى ميزوهيكي، مع سنابل الأرز ومروحة اليد وإبر الصنوبر الميمونة.

الصورة: بيكستا

نيبونكا *niponica* هي مجلة يتم نشرها باللغة اليابانية وست لغات أخرى (العربية والصينية والإنجليزية والفرنسية والروسية والأسبانية) وتهدف إلى تعريف العالم بالشعب الياباني وثقافة اليابان العصرية. وعنوان المجلة نيبونكا مستمد من كلمة نيبون «Nippon» ومعناها «اليابان» باللغة اليابانية.

العدد ٢٩ R-021204

جهة النشر: وزارة الخارجية اليابانية

كاسوميجاسيكي ٢-٢٠١٠

تشيشودا-كو، طوكيو ١٠٠-٨٩١٩ اليابان

<https://www.mofa.go.jp/>

▲ زينة ميزوهيكي مربوطة على شكل طيور الكركي التي تتمتع بالتقدير كرمز لطول العمر وزهور شجر الخوخ التي تزين أوائل الربيع.

## إصدار خاص

## روابط قلب اليابان

إن "العُقد" العديدة التي تم تناقلها متجاوزة حدود العصور والأزمان تحاكي الجماليات التي يتفرد بها اليابانيون. تم نسج الصلوات الصادقة والحكمة العملية والعناصر الثقافية المتنوعة الأخرى في كلٍّ من هذه العقد. سوف نتعرف في هذا الإصدار الخاص على الثقافة الروحية الفريدة التي لا توجد في أي مكان آخر في العالم.



# العُقد في اليابان ترمز إلى مختلف الآمال

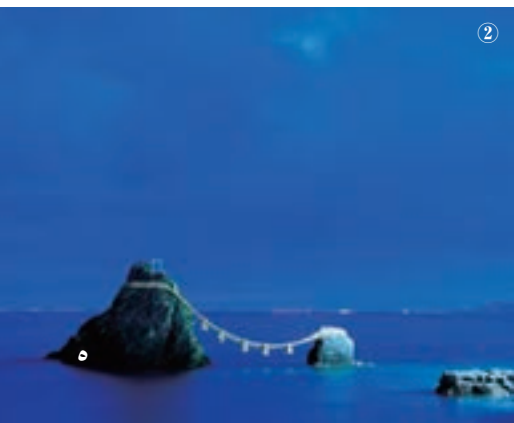


## روابط عبر الصلوات

إن صخرة غوتوبيكي-إيوا العملاقة مربوطة بحبل قش يدعى شيميناوا في ديانة الشنتو، وهي موجودة في موقع مقدس على جرف حاد يدعى أمانوا إيواتاكي. ويقال بأن هذا هو المكان الذي نزلت فيه الآلهة المحلية على الأرض لأول مرة.  
معبد كاميكورا (معبد كومانو هاياتاما تايشا) / محافظة واكاياما  
الصور: بيكستا

① حبل شيميناوا عملاق تم صنعه بربط كمية كبيرة من القش المأخوذ من نباتات الأرز التي تمت رعايتها بعناية. إيزومو أوياشيرو (معبد إيزومو الكبير) / محافظة شيمانه

② حجران مربوطان بحبل شيميناوا ويشبهان زوجًا وزوجة بجانب بعضهما البعض. تدعى هذه الحجارة ميوتو إيوا وتعني حرفيًا "الصخور المتزوجة"، وهي ترمز إلى زواج سعيد وعائلة سعيدة. معبد فوتامي أوكيتاما / محافظة ميه







## ربط المشاهد الطبيعية

يتم صف عقد الخيزران وربطها بحبال سوداء اللون مع مراعاة توازنها وانسجامها مع المشهد الطبيعي المحيط بها. تاكي-نومينتشي (طريق الخيزران) / محافظة كيوتو



## إقامة الروابط من خلال الهدايا النابعة من القلب

تُصنع خيوط ميزوهيكي عن طريق لف ورق واشي (ورق ياباني تقليدي تتم صناعته يدويًا)، ويتم ربطها على شكل زهور شجر الخوخ الميمونة لتغليف هدايا الخطوبة النقدية. تسودا ميزوهيكي أوريكاتا / محافظة إيشيكاوا



## عقد الأزياء

تطورت كوميهيمو كعناصر تزيينية في حوالي القرن الثامن، وهي تعني حرفيًا "الخيوط المضفرة"، ثم استُخدمت فيما بعد كحبال متينة لدعم الدروع الثقيلة التي تزن عشرات الكيلو غرامات.



تقوم حفلات الزفاف بربط العريس والعروس وعائلتيهما بعلاقات جديدة. الخيوط البيضاء التي تبدو على صدر العروس مربوطة بعقدة أواجي-موسوبي المحكمة التي لا يمكن فكها بسهولة.

## ربط العلاقات

الصور: بيكستا / صور غيتي



# إقامة الروابط من خلال الهدايا النابغة من القلب



يقوم الناس بتقديم الهدايا لتهنئة الأشخاص العزيزين عليهم، أو للتعبير عن تقديرهم للمساعدة والدعم التي يقدمها الآخرون لهم. إن ثقافة تبادل الهدايا هي عادة أليفة وعريقة في اليابان. وتقليد أوريغاتا المستمر حتى يومنا هذا يجسد تلك المشاعر والعادات. كما يتم استخدام زينة ميزوهيكي لتزيين أماكن الاحتفال.

▲ تبين الصورة زينة أوريغاتا ذات تفاصيل متعددة لكل من تشوشي-كازاري (زينة زجاجة سكب الساكي الياباني) وهيساغي-كازاري (زينة دورق الساكي الياباني الاحتفالي). يتم استخدام هذه الزينة كل اثنتين سوياً، مما يجلب إلى ذهن الناظر مشهد فراشتين ترفرفان سوياً بسعادة في الهواء.

## أوريغاتا

▼ لا تزال أوريغاتا تُستخدم اليوم في مناسبات كالضيافة أو كشكر وتقدير لهدايا التهنئة.



إن أوريغاتا هو أسلوب يعود تاريخه إلى ٦٠٠ عام مضت ويتضمن قواعد إرشادية مفصلة حول كيفية تغليف الهدايا وربطها بالخيط. تم تناقل هذا الأسلوب بين أجيال عائلات الساموراي كشكل من أشكال الآداب، ثم دخل بعد ذلك حياة عامة الشعب أيضاً. يتم تغليف الهدايا بطريقة تمكن مستلم الهدية من فتحها بسهولة باليد التي يستخدمها عادة. ويعبر مقدم الهدية عن مراعاته لمستلمها بترك جزء غير مغلف فيها مما يسمح لمستلم الهدية برؤية محتوياتها جزئياً. لا يتم استخدام المقص في أوريغاتا أبداً، ولا حتى في تصاميم التغليف الشديدة التعقيد، بل يتم تغليف الهدايا عن طريق طي ورق واشي (ورق ياباني تقليدي تتم صناعته يدوياً) في عدة طبقات. ويعبر حجم وجودة ورق واشي عن الاحترام، ويتم اختيارهما بما يتناسب مع جودة الهدية ومكانة مستلمها. يستخدم عادة ورق واشي الأبيض النقي الأنيق، إلا أنه يتم أحياناً وضع بعض طبقات ورق واشي الملون بألوان الباستيل معه لتصبح الهدية أكثر رسمية.



اليسار : كوسابانا-تسوتسومي مخصصة لتوضيح الجمال الطبيعي للأزهار المقطوفة للتو.

اليمن: كان يتم لف العناصر الأساسية في حياة الساموراي اليومية مثل ريش الكتابة بشكل غير رسمي وتقديمها في ورق تغليف أوريغاتا عادي.

يمكن اعتبار أوريغاتا شكلاً من أشكال الفنون الورقية التي يتم تحضيرها باستخدام ورقة واشي واحدة. تبين الصورة مثلاً على طريقة التغليف المتبعة في مناسبة احتفالية سعيدة.

اليسار: تغليف أوبي-تسوتسومي فاخر لحزام غالي الثمن.

الوسط: بالاستناد إلى الأوصاف الواردة في الكتابات اليابانية القديمة، تماثل طريقة تغليف نوشياواي-موسوبي أسلوب تغليف شرائط محار أذن البحر المجففة، والتي يصعب العثور عليها في يومنا هذا.

اليمن: كاتسوؤوشي (سمك يونيتو مجفف) مغلف يقدم لليلة.

▼ كازوكي ياماني مدير مدرسة ياماني للأوريغاتا

يكرس كازوكي ياماني نفسه لنشر جمال أساليب أوريغاتا ومبادئها الراسخة تاريخياً لكي يتم إدخال ثقافة ورق واشي في أساليب حياة الناس الحديثة. ويقول ياماني: "يهدف فن أوريغاتا إلى بذل الجهد والحفاظ على حسن النية لتحسين العلاقات مع الآخرين. احترام الآخرين هو الشعور الكامن وراء تقليد أوريغاتا المتواصل".

جميع الأعمال الفنية المبينة في الصفحتين ٨ و ٩ هي أعمال لكازوكي ياماني.





# زينة ميزوهيكي



▲ ميزوهيكي

## عقد ميزوهيكي الأساسية



اليسار : عقدة ميزوهيكي الأساسية الاحتفالية. يصعب فك عقدة أواجي-موسوبي بعد ربطها.  
الوسط: تُستخدم عقدة موسوبي-كيري عند الرغبة في تقديم التهاني بشكل غير رسمي.  
اليمن: ترمز عقدة يوريكائشي إلى أمنيات الحظ الجيد المتتابع مثل الأمواج المتعاقبة، وتستخدم في الاحتفالات الأخرى غير مناسبات الزواج.

تتم صناعة عُقد ميزوهيكي بلف شرائح رقيقة من ورق واشي (ورق ياباني تقليدي تتم صناعته يدوياً) لتشكيل خيوط تتم تنشيتها. هذا الأمر لا يمنحها مرونة فحسب بل يضيف عليها متانة تحول دون انقطاعها بسهولة وتسمح بربطها بأشكال متعددة.

هناك عدة نظريات حول نشأة ميزوهيكي في اليابان، ولكنه يقال إنها بدأت في أوائل القرن السابع حين كان يتم استخدام خيوط قنب مصبوعة باللونين الأحمر والأبيض لللف الهدايا التي تُقدم للباط الإمبراطوري الياباني. ومع بدء استخدام ميزوهيكي بدلاً من الخيوط، أصبح بالإمكان ربط عقد تزيينية فائقة، ثم تطور هذا الفن بشكل فريد بعد ذلك.

هناك طقس تقليدي في اليابان يدعى يوينو مُنَّع في مراسم خطوبة شخصين حيث تجتمع عائلتا الطرفين لتكوين روابط جديدة. ويقوم العرف على تبادل هدايا الخطوبة التي تجسد مشاعر مميزة وتكون مزينة بشكل جميل بزينة ميزوهيكي.

إن طيور الكركي والسلاحف التي ترمز إلى طول العمر وأشجار الصنوبر والخيزران التي تحتفظ بلونها الأخضر النابض بالحياة حتى في فصل الشتاء وزهور شجر الخوخ التي تتفتح قبل حلول الربيع تعتبر جميعها من الأشكال الميمونة في اليابان. ليس هناك غنى عن زينة ميزوهيكي الخاصة بالمناسبات الاحتفالية في هدايا الخطوبة.

▼ تشتهر محافظة إيشيكاوا بزينة ميزوهيكي التقليدية. تبين الصورة زينة تغليف احتفالية لهدية خطوبة نقدية.



تُستخدم زينة ميزوهيكي كزينة جميلة في الاحتفالات.

لنأخذ هدايا الخطوبة مثلاً على ذلك لإلقاء نظرة على مشاعر التهنة التي

يتم التعبير عنها في كلٍ منها.

## توموشيراغا

كلمة توموشيراغا تعني حرفياً "سوية حتى يشيب الشعر". يتم ربط هذه الزينة بخيط قنب قوي لا ينقطع وهي ترمز إلى أمنية عيش الزوج والزوجة سوية بسعادة حتى خريف العمر.



## هدية خطوبة نقدية

يتم وضع النقود في علبة داخل زينة التغليف، ويتم كتابة المبلغ بحركة واحدة متواصلة بالريشة حتى لا يكون تغيير الرقم لاحقاً ممكناً، وهي عادة باقية حتى يومنا هذا.



## كومبو

غالبًا ما يُستخدم عشب كومبو البحري في الاحتفالات لأن اسمه يبدو مشابهاً لكلمة "يوروكمبو" التي تعني السعادة، بالإضافة إلى أنه يرمز إلى الخصوبة.



جميع الأعمال الفنية هي من مركز تسودا ميزوهيكي أوريكاتا في محافظة إيشيكاوا.



## علبة الخواتم

أواجي-موسوبي الاحتفالية هي زينة ميزوهيكي المثالية للهدايا النابعة من القلب.



## سويهيرو

تشير كلمة سويهيرو إلى مروحة اليد التقليدية التي تُستخدم في المناسبات الاحتفالية. وتعبّر هذه الزينة عن أمنية استمرار كلتا العائلتين بالازدهار والعيش بسعادة لسنوات عديدة. يبلغ طول زينة ميزوهيكي المستخدمة في سويهيرو حوالي ٩٠ سم ولا يتم قطعها أبداً لأنها تعتبر هي الرابطة نفسها. فإذا كانت طويلة جداً، يتم تعديلها بلف أطرافها إلى الأعلى.

يعود تاريخ مركز تسودا ميزوهيكي أوريكاتا إلى ما يقارب من ١٠٠ عام منذ تأسيسه، وتتبع فيه أساسيات أوريغاتا التقليدية، ولكن يتم فيه أيضاً دمج الإبداع والبراعة في زينة ميزوهيكي الجميلة. وبهذا يتم الحفاظ على تقاليد ربط المشاعر الاحتفالية ببعضها مع دمجها بأسلوب الحياة في نفس الوقت. يظهر في الصورة مالك المركز الخامس روكوسكي تسودا. ويقول تسودا: "إن هدايا الخطوبة ذات قيمة كبيرة لأنها تقوم بإقامة روابط بين عائلتي العريس والعروس. كل هدية لها معنى مختلف، ونحن نقوم بربط زينة ميزوهيكي بعناية نابعة من القلب. إن التزامنا بتقديم أعمال جميلة جداً يزيد من سعادة الاحتفال".



# عُقد الأزياء

## أوبي-موسوبي (عُقد الحزام)

بحلول القرن الثامن عشر، كان عدد سكان إيدو (طوكيو حاليًا) قد وصل إلى مليون نسمة، كما أصبحت واحدة من أكبر المدن الاستهلاكية في العالم. ومع توقف الحروب وتحول المجتمع إلى مجتمع سلمي، بدأ التجار والحرفيون المزهرون بتعزيز الثقافة وسط تقدم ملحوظ في الاقتصاد.

أصبحت أوبي-موسوبي من صيحات الموضة حوالي تلك الفترة أيضًا. قبل ذلك كانت أحزمة أوبي مجرد أحزمة يتم ربط الكيمونو بها. ثم تطورت تدريجيًا إلى عنصر أعرض وأطول كإكسسوار يستخدمه الناس لا لوظيفته فحسب بل في سبيل الأناقة أيضًا. وازدادت أحزمة أوبي دقة وتفصيلاً مع تنوع نسيجها وألوانها ورسومها، مما أدى إلى ظهور موضوعات جديدة في طرق ربطها.

كان هناك في ذلك الوقت أيضًا نظام طبقي اجتماعي، وكان مصنفًا حسب المهنة: الساموراي والمزارعون والحرفيون والتجار، وكانت هناك



يقال إن مورونوبو هيشيكواو هو والد فن أوكيبو-إه (المطبوعات الخشبية اليابانية). عمله الفني الذي يبين امرأة تتوقف أثناء سيرها لتتنظر إلى الورااء يعطينا لمحة عن توجهات الموضة في تلك الفترة. تتدلى أطراف حزام أوبي المربوط على اليمين واليسار بطريقة تُعرف باسم كيتشيا-موسوبي، وهي طريقة قام بتقديمها كيتشيا أويمورا أحد ممثلي أوناغاتا المشهورين (ممثلي مسرح الكابوكي الذين يلعبون أدوارًا نسائية). وقد فُتنت شابات إيدو بأسلوب أوبي-موسوبي هذا.

**مورونوبو هيشيكواو: "ميكانيري بيجين-زو (حسناء تنظر إلى الورااء)" القرن السابع عشر**

المصدر:

ColBas (https://colbase.nich.go.jp/)

طرق محددة لربط أحزمة أوبي وفقًا لكل مهنة. وبذلك كان يمكن تمييز مكانة المرء الاجتماعية ومهنته وحالته الزوجية وسوى ذلك وفقًا للطريقة التي يربط بها حزام أوبي. وضمن حدود تلك القواعد، قام الناس بالإبداع والتعبير عن أسلوب الأناقة الخاص بهم من خلال مجموعة متنوعة من أوبي-موسوبي.

يقال إن هناك اليوم أكثر من مائة طريقة لربط أحزمة أوبي، ولكن معظمها أشكال مختلفة من أنماط العُقد التي ظهرت في فترة أيدو (١٦٠٣ - ١٨٦٨). لقد تم تناقل هذه الثقافة عبر الأجيال على مر العصور.



▲ تقوم سومي ساساجيما ببحوث حول ثقافة أوبي كما أنها درست فن ارتداء الكيمونو في سياق الفنون التعبيرية الكلاسيكية. وقد قامت على مدى نصف قرن بدراسة تاريخ وأهمية أوبي-موسوبي في الثقافة اليابانية مع قيامها بتوضيح وتعليم كيفية ارتداء الكيمونو داخل اليابان وخارجها. إن ربط أحزمة أوبي بالنسبة لها هو "أشبه باحتضان روح الشخص وتقويمه لنفسه".



▲ في شهر يناير من كل عام تقام احتفالات بلوغ سن الرشد في جميع أنحاء اليابان للاحتفال بالشباب والشابات الذين يبلغون ٢٠ عامًا، وهو سن الرشد القانوني في البلد. وترتدي العديد من النساء فوريסودي كيمونو (كيمونو رسمي بأكمام طويلة) لحضور هذا الاحتفال. تبين الصورة تصاميم عصرية لعقدة تاتيا-نو-جي-موسوبي وعقدة بونكو-موسوبي.

كاتا-باسامي	أوتايكو-موسوبي	تسونوداشي-موسوبي	بونكو-موسوبي
			
كاتا-باسامي هي عقدة استخدمها الساموراي ويمكن ربطها بسهولة مع أنها محكمة للغاية. عند إدخال السيف في حزام أوبي عند الخصر، يتم شد البطن وتحسين وضعية الجسم.	تم تبسيط تسونوداشي-موسوبي فأصبحت تضم حبالًا يُستخدم لتثبيت أوبي-موسوبي وتحولت بذلك إلى أوتايكو-موسوبي. وقد انتشرت هذه العقدة على نطاق واسع بين جميع الناس.	تعد عقدة تسونوداشي-موسوبي الانثوية البارزة هذه عقدة خاصة بسكان المدينة.	يمكن ربط بونكو موسوبي بإحكام كما أنه لا يمكن فكها بسهولة. وكان الهدف من هذا التصميم البسيط الوقور الدلالة على حيوية نساء عائلات الساموراي.





▲ لا تزال صناعة كوميهيمو مستمرة في متجر دوميو في أويغو بطوكيو منذ تأسيسه عام ١٦٥٢ قبل أكثر من ٣٦٠ عامًا. ويوفر المتجر تشكيلة دائمة تتجاوز ٥٠٠ نوع من أوبيجيبي.

▲ عقدة ساغيو التي كان محاربو الساموراي يلقونها حول سيوفهم.

## كوميهيمو (الخيوط المضفرة)

الصور الفوتوغرافية: يوجي تاكيشيما الصور: غيتي / صور أماناي

كوميهيمو هي خيوط مصنوعة من خيوط قطنية أو حريرية مضفرة.

أصبحت خيوط كوميهيمو شائعة بين النبلاء في القرن الثامن، وتم تصميم أساليب متنوعة ومعقدة للتصغير شيئًا فشيئًا حتى تم إنشاء ثقافة تزيينية تركز حولها. وباعتبارها أعمالاً فنية أنيقة ومعقدة، فقد تم استخدامها لتزيين الهياكل البوذية بالإضافة إلى أحزمة لسيوف النبلاء. ومع تحول اليابان إلى مجتمع ساموراي في القرن الثاني عشر، شاعت خيوط كوميهيمو بين الساموراي لا لجمالها فقط بل لميزاتها العملية أيضًا، كمتانتها ومرونتها الممتازة التي جعلتها مفيدة لدعم الدروع الثقيلة والمعدات الأخرى التي

كانت تزن عشرات الكيلوغرامات.

في القرنين السابع عشر والثامن عشر ازدهرت صناعة أحزمة سيوف كوميهيمو التي تدعى ساغيو في إيدو (طوكيو حاليًا). وكانت تعتبر من واجبات الساموراي صناعة أحزمة ساغيو الخاصة بهم، ولذلك يقال إن العديد منهم أتقنوا تقنيات كوميهيمو.

إلا أنه تم حظر حمل السيوف في عام ١٨٧٦. وكان حرفيو وتجار ساغيو على وشك أن يفقدوا سبيل عيشهم نتيجة لذلك قبل أن يركزوا اهتمامهم على أوبيجيبي التي تشبه خصائص صناعتها صناعة ساغيو.



▲ كينيتشيرو دوميو مالك متجر دوميو العاشر.

يتقانى دوميو في الإتيان بتصاميم كوميهيمو جديدة مع الحفاظ على تقنيات كوميهيمو التاريخية المستمرة والموجودة في جميع أنحاء اليابان. يقول دوميو: "يتم اتباع حس جمالي ياباني فريد في كوميهيمو الصغيرة التي لا يتجاوز طولها بضعة سنتيمترات. أود أن أتحدى نفسي تقنيًا من خلال الجمع بين مواد مختلفة لصناعة عُقد جديدة مصممة لتناسب أسلوب الحياة الحديث".

اليسار: يتم صلب جميع خيوط كوميهيمو وتصغيرها يدويًا حفاظًا على تراث التصغير الحرفي.

اليمن: تقنيات عرض الأشكال والأحرف على كوميهيمو أنتت بتصاميم جديدة عكست الأنواع الأنيقة لسكان إيدو.



▼ يتم ربط عقدة أوبيجيبي في النهاية في منتصف حزام أوبي.



# جمال العُقد ذات

## العُقد التزيينية

يمكن ربط حبل واحد وتحويله إلى مفتاح أو حتى إلى زهرة جميلة، ومع ذلك فإنه يعود مجدداً إلى حبل واحد عند فكّه بغض النظر عن مدى تعقده. تحولت العقد التزيينية بشكل جميل على مر السنين عن طريق الأعمال اليدوية الدقيقة الراقية التي يقوم بها الشعب الياباني.

كانت القدرة على صنع عقد تزيينية إبداعية جميلة تعتبر من المهارات الهامة لدى نساء طبقة النبلاء في القرن الثاني عشر، ولذلك فقد كانت تُعتبر من أهم المهارات التي كان عليهن إتقانها. في حوالي تلك الفترة شاعت هانا-موسوبي التي تعني حرفياً "عُقد الأزهار".

ولكن تاريخ هانا-موسوبي التزيينية واجه تغييراً جذرياً في حقبة الممالك المتحاربة من نهاية القرن الخامس عشر وحتى نهاية القرن السادس عشر. كان لوردات الساموراي يحبون طقوس حفل الشاي، ولكنهم كانوا يخشون أن يكون الشاي مسمماً. ولتفادي ذلك، بدأ معلمو الشاي الذين يخدمون لوردات الساموراي باتباع عادة ربط أكياس الشاي بطريقتهم الخاصة المعقدة التي لا يمكن تقليدها. وفي حال تم فك العقدة بطريقة ما، فإنه كان يستحيل ربطها مجدداً بنفس الطريقة، مما يدل بوضوح على ما إذا كان قد تم فتحها. كانت تلك العُقد التي لا يمكن تعقبها تدعى فوجي-موسوبي، وتعني حرفياً "عُقد القفل"، وكانت تتألف من حبل واحد يلعب دور مفتاح ببراءة.



تتألف كوسوداما من خيوط طويلة ذات خمسة ألوان تتدلى على كيس يحتوي على بخور وأعشاب طبية. عقدة كوسوداما المبنية في الصورة مربوطة بخيوط كوميهيمو المضفرة.

جميع الأعمال الفنية المبنية في الصفحة ١٦ هي أعمال لميوكي سيكينه.

ميوكي سيكينه هي باحثة في فن عُقد موسوبي وفنانة تعبر عن فصول اليابان ومناسباتها بتصاميم موسوبي متنوعة. تشمل نشاطاتها الإبداعية على إعادة صنع موسوبي التي كانت تستخدم في الاحتفالات والمناسبات القديمة بناءً على الوثائق التاريخية والمراجع الأخرى.



▲ كانت فوجي-موسوبي بمثابة مفتاح على شكل عقدة تزيينية جميلة.



▲ خلال فترة إيدو (١٦٠٣ - ١٨٦٨) تم تطوير مهارات صنع هانا-موسوبي أصلية جميلة لاستخدامها في أكياس الشاي وأكياس الإكسوارات.



# التقنيات الفريدة

## عُقد سياج الخيزران

يتم ربط أسيجة الخيزران باستخدام عيدان الخيزران، وهي لا تقوم بتقسيم الأراضي فحسب بل تشكل خلفية جميلة في العديد من الحدائق اليابانية. بحلول منتصف فترة إيدو (١٦٠٣ - ١٨٦٨)، كان يتم تصوير أسيجة الخيزران كعناصر أنيقة في لوحات أوكيو-إه (المطبوعات الخشبية اليابانية)، كما كان يتم استخدامها في بيوت عامة الشعب أيضاً.

يمكن تشييد أسيجة الخيزران بشكل يسمح برؤية الحدائق الداخلية من الخارج أو بشكل يخفيها عن الأنظار. كما أن طرق الربط المتبعة باستخدام حبال نخيل القنب السوداء تتنوع من العُقد البسيطة الواضحة إلى العقد التزيينية المجسمة ذات الأطراف الطويلة المتدلية. إن هناك تبايناً جميلاً في الألوان بين الخيزران وعُقد الحبل، مما يضيف جمالية فريدة على مشاهد المدن اليابانية إلى جانب التناغم مع ألوان الفصول الأربعة الغنية.



▲ يوجد سياج الخيزران هذا في معبد كونيتسو الذي يشتهر بحديقته اليابانية في مدينة كيوتو. تم ربط الخيزران المقسم على شكل معينات كبيرة تسمح برؤية الجانب الآخر عبر السياج.

تاميكي هادا من مركز هادا زونن هو أحد مصممي الحدائق القلائد اليوم ممن يحافظون على تراث وتقاليدها صناعة أسيجة الخيزران. ويشمل عمله ترميم وصيانة الحدائق اليابانية ذات الأهمية التاريخية. عند صناعة أسيجة الخيزران، يقوم هادا بوضع عيدان الخيزران رأسياً بشكل منظم بحيث لا تكون عقدها على مستوى واحد على أي من الجهتين. ويقرر كيفية ربط حبال نخيل القنب السوداء مع حساب الفراغات بين العقد ومدى إحكام ربطها وسوى ذلك من العوامل الأخرى لتحقيق التوازن بين وظيفة العُقد وجمالها.



▲ سياج كيئينجي المسمى باسم معبد يشتهر بحدائقه الخلابة وأسيجة الخيزران في كيوتو. يوفر هذا السياج عزلة عن صخب العالم الخارجي ويخلق مساحة هادئة.



► استخدام أفضل أنواع العُقد المختارة من بين عدة أنواع هو دليل على مستوى براعة الصانع.





# الربط بين الناس وأساليب حياتهم: الجسور



▲ يتناغم جسر كينتاي ذو القناطر الخشبية الخمس مع محيطه الطبيعي.

يتمتع بناء الجسور اليابانية بمستويات تقنية رائدة على مستوى العالم. ظلت الجسور راسخة أمام مختلف المصاعب فساعدت في تحقيق الأحلام ولعبت دور حلقة الوصل في حياة عدد لا يحصى من الناس في جميع أنحاء اليابان.

## جسر كينتاي

جسر كينتاي هو جسر خشبي مؤلف من خمس قناطر طوله حوالي ٢٠٠ متر وعرضه ٥ أمتار ويمتد فوق نهر نيشيكي في مدينة إيواكوني بمحافظة ياماغوتشي غربي اليابان. الأجزاء الثلاثة الوسطى منه مقنطرة. تم استيحاء اسم كينتاي من شكل الجسر الأنيق، ويعني الحزام المطرز بالذهب، وذلك لأنه يشبه الحزام التقليدي المطرز الخاص بالكيمنو. تم استخدام ستة أنواع من الأخشاب عالية الجودة المختارة بعناية ووصلات معدنية مقاومة للصدأ في هيكل القناطر، ويقال بأن هذا مثال ممتاز على الهندسة حتى عند مقارنته بمعايير بناء الجسور الحديثة.

هذا الجسر هو تتويج للمهارة التقنية، حيث تم تصميمه بهدف تشييد جسر يظل صامدًا ضد التيارات الجارفة. تابع الناس بناء الجسور هنا مرارًا وتكرارًا منذ حوالي عام ١٦٠٠، إلا أنها تعرضت جميعها للانجراف بسبب الفيضانات. وفي سبيل بناء جسر قادر على الصمود أمام عرض النهر وتياراته السريعة الشديدة، بدأت دراسة الجسور المقنطرة التي لا تضم ركائز إلى أن تم الوصول إلى تصميم الجسر الحالي كما هو اليوم بأربعة جزر ذات جدران حجرية مبنية عبر النهر تدعم خمس قناطر. تم تشييد ركائز على طرفي النهر حيث يكون التيار أضعف، وثلاثة جسور مقنطرة بدون ركائز في الوسط. اكتمل تشييد جسر كينتاي



① يمكن رؤية تشكيل الأخشاب المعقد للغاية من تحت الجسر.  
② يتكشف أمامك منحدر حاد ودرجات عندما تعبر الجسر.

عام ١٦٧٣ بعد حوالي عقد من تصميمه.

ومع ذلك فقد تعرض الجسر للانجراف بعد عام واحد فقط من اكتماله. وعليه فقد تم تحسين أساسات الركائز ذات الجدران الحجرية على الفور وتم بناء جسر أكثر متانة. ظل الجسر صامدًا بعد ذلك على مدى ٢٧٦ سنة إلى أن جرفه إعصار قوي مرة أخرى في عام ١٩٥٠. جسر كينتاي الحالي هو الجسر الذي تمت إعادة بنائه في عام ١٩٥٣، وهو يعكس مظهر الجسر

## جسور اليابان الثلاثة الشهيرة

يقال بأن جسر كينتاي هو أحد أشهر ثلاثة جسور في اليابان إلى جانب جسر ميغاني الذي يعني حرفيًا "جسر النظارات" في محافظة ناغاساكي وجسر نيهونباشي في طوكيو.



① يوفر جسر كينتاي الذي يضاء ليلاً إطلالة ساحرة  
② جسر ميغاني أحد المعالم السياحية الشهيرة في ناغاساكي  
③ كان جسر نيهونباشي يشكل نقطة انطلاق لخمس طرق رئيسية حين تم تشييده. من المقرر إتمام أعمال إزالة الطريق العلوي السريع الموجود فوقه في عام ٢٠٤٠.

الذي تم تشييده أول مرة قبل ٣٥٠ عامًا.

تحيط الطبيعة الخلابة بالجسر الجميل المتوازن بقناطره الخمس، مما يوفر مشاهد جميلة على مدى الفصول الأربعة: أزهار أشجار الكرز في الربيع، والألعاب النارية في الصيف، وألوان أوراق الأشجار المتغيرة في الخريف، والمناظر الطبيعية المغطاة بالثلوج في الشتاء.





# مواقع إن-موسوبي



الكلمة اليابانية "إن" تعني العلاقات أو الأواصر أو الروابط وما شابه ذلك بين الناس والمناسبات. هل ترغب في العثور على شريك رومانسي مميز أو على وظيفة جيدة؟ هل تأمل في الحفاظ على علاقات ودية مع أصدقائك وعائلتك؟ مواقع إن موسوبي اليابانية تشتهر تقليديًا بتحقيق هذه الأمنيات وربط علاقات "إن" إيجابية. دعونا نزرع عدة مواقع إن موسوبي!



## معبد هاكوتو (مدينة توتوري)

يضم كوجيكي أقدم عمل أدبي في اليابان أسطورة تحكي عن أرنب جريح أبيض اللون ينقذه أحد الآلهة، وتنتشر علامات هذه القصة في جميع أنحاء معبد هاكوتو (ويعني حرفيًا "الأرنب الأبيض"). كما يعرف المعبد أيضًا بأنه مكان أقدم قصة حب في اليابان.

توتوري

鳥取

## بحيرة تويوني (منطقة هورويزومي)

تشتهر هذه البحيرة بكونها منطقة سياحية لتأكيد العلاقات العاطفية، وهي محاطة بغابة أزلية مهيبية، في حين تبين الصور الجوية للبحيرة أنها على شكل قلب.



هوكايدو

北海道



## بركة بيشامون-نوما (منطقة ياما)

تشكل بركة بيشامون-نوما جزءًا من مجموعة برك وبحيرات غوشيكي-نوما (وتعني حرفيًا "البرك ذات الألوان الخمسة")، وهي تشتهر بكونها موطنًا لنوع من سمك الشبوط الأبيض الذي توجد على جانبيه بقعة حمراء اللون على شكل قلب، ويقال بأنه يجلب السعادة لأولئك المحظوظين الذين يتمكنون من رؤيته.

فوكوشيما

福島

سايتاما

埼玉



## معبد كاواغويه هيكوا (مدينة كاواغويه)

في شهري يوليو وأغسطس من كل عام يتردد صدى رنين أكثر من ٢,٠٠٠ جرس من أجراس إيدو الهوائية المنعشة. هناك حفل فريد للعريس والعروس في حفلات الزفاف يربط فيه كلٌ منهما خيطًا أحمر خاصًا على إصبع الخنصر لدى الآخر للدلالة على قسمة وقدر الزوجين.



ميه

三重

## مرصد ميه-شيما (منطقة واتاري)

تتفرد منصة رصد ميه-شيما في حديقة إيسه-شيما الوطنية بإطلالة مذهشة على خليج بحيرة كاساراجي الذي يبدو على شكل قلب. يشار إلى هذا المكان أيضًا كمكان خاص للعشاق حيث يمكنهم تعليق "قفل حب وإخلاص" على لوح الأقفال الموجود هناك.

ناغاساكي

長崎



## جسر ميغاني (مدينة ناغاساكي)

جسر ميغاني (ويعني حرفيًا "جسر النظارات") هو أول جسر حجري مقنطر في اليابان، وقد تم تشييده عام ١٦٣٤. يدعى الجسر بهذا الاسم لأن انعكاسه في ماء النهر يبدو كالنظارات. ويقال إن العثور على حجر على شكل قلب موجود في الجدار يؤدي إلى تحقيق الأمنيات.



ميه

鹿児島

كاغوشيما



## تشيرينغاشيما (مدينة إيبوسوكي)

تشيرينغاشيما هي جزيرة غير مأهولة توجد في خليج كاغوشيما. يظهر شريط رملي طوله حوالي ٨٠٠ متر "يربط" الجزيرة بالبر عند انخفاض المد في الفترة الواقعة بين شهري مارس وأكتوبر فقط، مما يسمح بالوصول إلى الجزيرة سيرًا على الأقدام، ولهذا فهي تعرف بكونها جزيرة إن موسوبي.



## ربط الروح الاحتفالية

# تشاكين-زوشي

▼ كرة أرز ذات مظهر جميل مربوطة باليقدونس الياباني بشكل يشبه حزام الكيمونو ويهدف لمنع عجة البيض الرقيقة من الانفتاح، وهذا الشكل يحظى بالشعبية في المناسبات الخاصة مثل مهرجان هينا ماتسوري (يوم الدمى أو يوم الفتيات) في الثالث من مارس، والذي يحتفل الناس فيه بسعادة الفتيات ونموهن بشكل صحي.



▲ يتم استخدام بيض مخلوط بشكل خاص لكي يتمتع الطبق بللمسة نهائية ذات لون جميل، هذا بالإضافة إلى طعمه اللطيف الاستثنائي.



▲ عجة البيض الرقيقة تتميز بسهولة، ولذلك فإنه يتم لفها بعناية وربطها بعشب الكرميو البحري.



▲ رئيس الطهاة هيرومي ساساكي يحافظ على النكهة الكلاسيكية التقليدية. مقدم الصورة: يوشوكو أكاساكا

كرة الأرز بعجة بيض رقيقة وربطها بشريط رقيق من الكوميو (عشب بحري) للحفاظ على شكلها، وبهذا يصبح طبق تشاكين-زوشي جاهزًا. يتوفر طبق تشاكين-زوشي اليوم بالعديد من الأشكال وطرق التقديم، ويستمتع الناس بمجموعة واسعة من الوصفات في المناسبات الاحتفالية مع الأهل والأصدقاء. يتم اختيار المكونات التي تخلط مع الأرز وطريقة تناوله حسب الرغبة. إن هذا الطبق يجلب السعادة إلى المائدة.

بمكونات ذات نكهة غنية من خيرات الجبال والبحر، مثل كامبيو (شرايح القرع المجفف)، وفطر الشيتاكي المقطع إلى شرائح والمطهو على نار هادئة، وبذور السمسم، بالإضافة إلى سمك النهاش الأحمر المشوي أو رقائق السلطعون وسوى ذلك.

يتم تشكيل الأرز على شكل كرات صغيرة وتتم إضافة لمسة موسمية إليها، حيث توضع عليها حبة فاصولياء كبيرة في الربيع والصيف، وحبة كستناء حلوة مطهية على نار هادئة في الخريف. بعد ذلك يتم لف

يتم تحضير تشاكين-زوشي بخلط الأرز بمكونات متنوعة ولفه بعجة بيض رقيقة. ويأتي اسم الوجبة من كلمة تشاكين، وهي قطعة قماش مستطيلة الشكل تستخدم لمسح وعاء الشاي في طقوس الشاي اليابانية، وقد تم استلهاً شكل عجة البيض الرقيقة منها.

يقال إنه قبل حوالي قرن مضى قام طاهٍ في خدمة عائلة من النبلاء بابتكار تشاكين-زوشي لأول مرة لتقديمه في حفل شاي، ثم انتشرت شعبيته بعد ذلك. يُبلل الأرز في تشاكين-زوشي بالخل والملح والسكر، ويتم خلطه

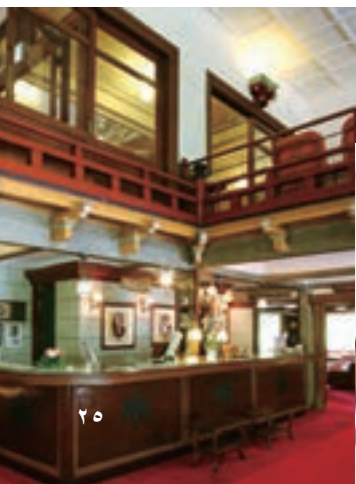




▲ بوابة يوميمون في معبد نيكو توشوغو، وهي إحدى معالم مدينة نيكو

الأمور الممتعة في معبد نيكو توشوغو هو استكشاف منحوتات ولوحات المخلوقات العديدة الموجودة فيه. توجد هناك أكثر من ٥٠٠ منحوتة عالية الجودة للأشخاص والحيوانات. بالقرب من مدخل معابد نيكو، يمكن للزوار الاستمتاع بجو قديم-حديث وسط مشاهد العديد من المباني التاريخية التي تضم بما فيها فندقًا تاريخيًا تأسس عام ١٨٧٣ كأحد أول فنادق المنتجعات في اليابان، بالإضافة إلى محلات بيع الهدايا التذكارية التي تعرض مصنوعات الحرف اليدوية التقليدية والمنتجات المحلية في نيكو.

▼ يتجلى تاريخ فندق نيكو كادايا الشهير في أجواء كاونتير الاستقبال.



▼ "كاري أرز المائة عام" يقدم المذاق التقليدي لوصفة سرية.



▼ نيمورينيكو (القطعة النائمة) في بوابة ساكاشيتا-مون ترمز إلى الصلاة من أجل السلام، مما يسمح لها بالنوم في نيكو التي يعني اسمها حرفيًا "نور الشمس".

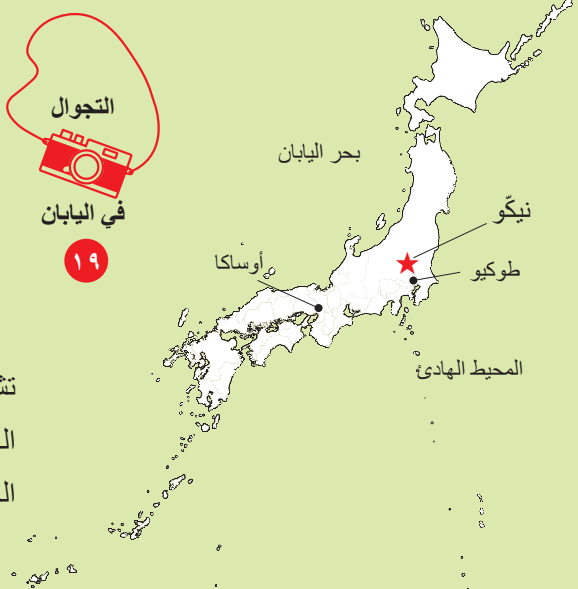


▼ القردة الحكيمة الثلاثة هي مقولة تصويرية يابانية تصور المثل الشعبي القائل: "لا أرى شرًا ولا أسمع شرًا ولا أتكلم شرًا".

حيث يترابط الناس بالتاريخ والطبيعة

# مدينة نيكو

تشتهر مدينة نيكو الجميلة بمعابدها المدرجة في قائمة التراث العالمي، كما أنها محاطة بطبيعة غنية. استمتعوا بصوت تدفق مياه الجداول الصافية أثناء التجول في هذه المدينة الجبلية.

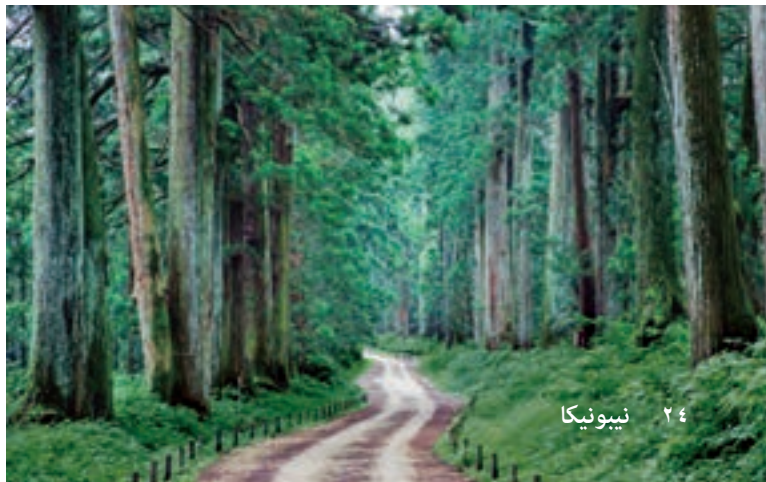


▲ تماثيل التنين الأبيض فوق بوابة يوميمون

شجر الأرز في نيكو على الرغم من وجودها في منطقة مركزية من المدينة. وتتألف الجادة من ثلاثة طرق مجتمعة (طريق نيكو وطريق ريهيشي وطريق آيزو نيشي) يبلغ طولها حوالي ٣٧ كيلومتر وتصطف على جانبيها حوالي ١٢,٠٠٠ شجرة من أشجار الأرز العملاق. وهذه الجادة مدرجة في موسوعة غينيس للأرقام القياسية كأطول شارع مشجر في العالم. وحتى بعد ٤٠٠ سنة من زراعة هذه الأشجار، لا تزال هذه الطرق الثلاثة تمنحنا لمحة عن حركة المسافرين في تلك الأيام الغابرة نحو معبد نيكو توشوغو الذي يمثل رمز نيكو الفعلي. تتألف المعابد البوذية والشنتو في نيكو من ١٠٣ مبانٍ دينية تابعة

تقع مدينة نيكو في شمال غرب محافظة توتشيغي، وهي ترحب بأكثر من ١٠ ملايين زائر محلي ودولي سنويًا. هناك اختلافات كبيرة في مقدار العلو عن سطح البحر في نيكو، حيث يتراوح بين ٢٠٠ و ٥٠٠ متر في المنطقة الوسطى ليصل إلى ٢,٥٧٨ متر على جبل شيراني أعلى قمم جبال نيكو. ولذلك فإن تفتح أزهار شجر الكرز وتغير ألوان أوراق الشجر في الخريف يحدث بشكل تدريجي يسمح لمواسم مشاهدة أزهار الشجر وأوراق الخريف بالامتداد فترة أطول والاستمتاع بها في مواقع مختلفة في جميع أنحاء نيكو. يمكن للزوار الاستمتاع بشعور السفر إلى الماضي البعيد في جادة

▼ جادة شجر الأرز في نيكو







▲ ينابيع أوكرينو



▲ ركوب الطوف الممتع على نهر كينو غاوا.



▲ يمكن الاستمتاع بالطبيعة في الفصول الأربعة عند بحيرة تشوزنجي.



▲ بتمتع منحدر إيروهازاكا بالشعبية خلال موسم تغير ألوان أوراق الشجر في الخريف.



▲ بوظة مثلجة شهية تتألف من مزيج مثالي من الثلج الطبيعي المجروش والفراولة المحلية التي يتم طبخها وتحليتها على نار هادئة ثم تجميدها.



▲ نحت خشب نيكوبوري



▲ نيكو-غيتا

ولذيذ الطعم، ويمكن أن يؤكل نيئاً مع صلصة أو مطبوخاً على نار هادئة أو مقلياً. كما تشتهر نيكو أيضاً بالبوظة المثلجة التي يستخدم فيها ثلج طبيعي عالي الجودة بعد تجمده ببطء في برد الشتاء، حيث يتم جرشه لتحضير بوظة مثلجة يمكن الاستمتاع بها على مدار العام.

يمكن الاستمتاع بإثارة ركوب الطوف في الجداول السريعة في نهر كينو غاوا المحاط بجمال الوادي المهيّب. ولا يقتصر الأمر على ذلك فحسب، فإن هذه المنطقة تضم العديد من قرى أونسن (ينابيع المياه الساخنة) التي تفخر بمياهها الوفيرة. تمتلئ المنطقة بطبيعة غنية تدفئ الروح وتهدها. تم إحضار حرفيين إلى نيكو من جميع أنحاء اليابان لبناء العديد من المعابد البوذية والشنّتو، وقد ترسخت براعتهم المتطورة في المنطقة على شكل حرف تقليدية ذات معنى فريد.

يتميز نحت خشب نيكو-بوري بانحناءاته الانسيابية التي يتم تشكيلها باستخدام أزاميل خاصة وطلاء الورنيش القرمزي، وتنفرد نيكو بهذه الحرفة التي تسلط الضوء على جمال الخشب.

تتم صناعة أحذية نيكو غيتا بربط نعل غيتا (الأحذية اليابانية التقليدية) الخشبي بأسفل صندل مصنوع من القش ليتم ارتداؤه عند دخول المعابد. وتتم صناعة وجه الصندل القشّي من لحاء الخيزران. وقد تم

منحدر إيروهازاكا هو طريق مطل على مناظر طبيعية يربط بين وسط نيكو وأوكونيكو، وهو يحظى بشعبية كبيرة لمناظره الخلابة أثناء موسم تغير ألوان أوراق الشجر في الخريف. إنه مؤلف من طريقتين أحدهما صاعد والآخر هابط وهما يتألفان من ٤٨ منعطفاً حاداً. هناك شلالات عديدة في جميع أنحاء نيكو ذات مناظر خلابة بمياهها المتناثرة أمام خلفية طبيعية جميلة. وتشتهر منها بشكل خاص شلالات كيغون، حيث تشكل مشهداً رائعاً تتدفق فيه مياه بحيرة تشوزنجي هبوطاً على جرف ارتفاعه ٩٧ متراً. وتمتد الأراضي الرطبة في هضبة سينجو غاهارا على مساحة تبلغ ٤٠٠ هكتار في المناطق المحيطة. يمكن للزوار الاستمتاع بمشاهد هذا النظام البيئي الغني المتنوع من نقاط الرصد الموجودة في مواقع متعددة من المدينة.

إذا كنت ترغب في الاستمتاع بأحد أطباق نيكو التقليدية، فإننا نوصيك بتذوق طبق يوبا. يتم تحضير هذا الطبق عن طريق غلي حليب الصويا وفصل طبقة القشدة الرقيقة التي تتشكل على سطحه. تنتشر هذا الطبق الشهى في جميع أنحاء نيكو التي تضم العديد من المعابد كمصدر هام للبروتين من أجل الرهبان الذين يمتنعون عن تناول اللحوم والأسماك كجزء من تدريبهم التقشفي. طبق يوبا الذي يحضر في نيكو يكون سميكا



فوق: مياه شلالات كيغون المتناثرة بشكل ديناميكي هادر.

تحت: هضبة سينجو غاهارا المسجلة في اتفاقية رامسار\*  
\*معاهدة دولية حول الأراضي الرطبة الهامة دوليًا وبخاصة كموطن للطيور المائية.



أطباق يوبا (قشدة حليب الصويا) من مطعم تاكاي-يا الذي يعود تاريخه إلى أكثر من ٢٠٠ عام.

## خريطة منطقة نيكو

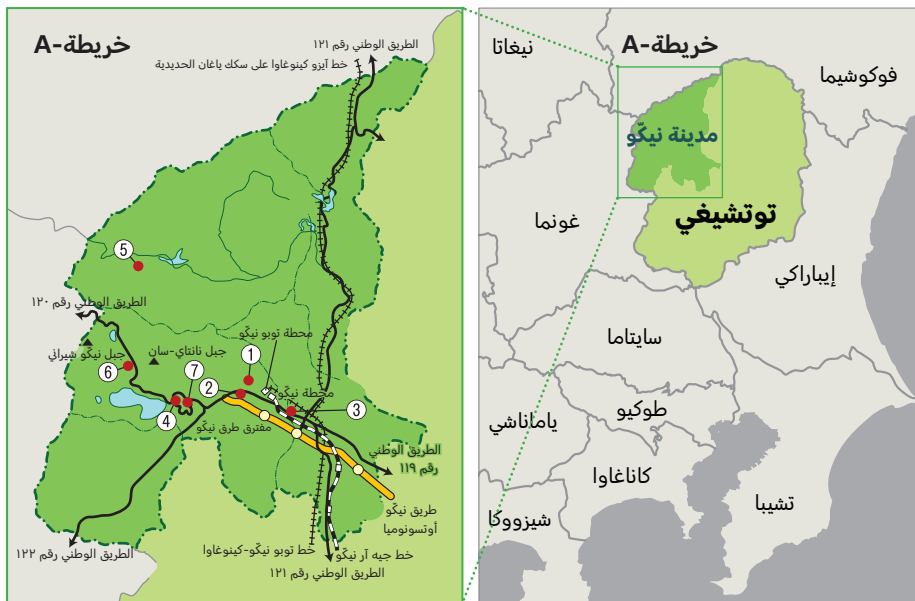
- ١ معبد نيكو توشوغو
- ٢ فندق نيكو كانايا
- ٣ جادة شجر الأرز في نيكو
- ٤ شلالات كيغون
- ٥ ينابيع أوكرينو
- ٦ هضبة سينجو غاهارا
- ٧ منحدر إيروهازاكا

## المواصلات

طوكيو (٥٠ دقيقة بقطار الشنكانسن) ◀  
أوتسونوميا (حوالي ٤٠ دقيقة على خط جيه آر نيكو) ▶  
أساكوسا (حوالي ساعتين بقطار توبو السريع المحدود) ▶ محطة توبو نيكو

## معلومات الاتصال

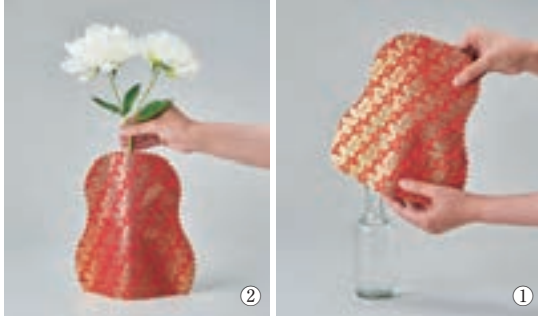
جمعية مدينة نيكو للسباحة  
<https://www.visitnikko.jp/en/>





# المزهريات القماشية

أغطية مزهريات مصنوعة من قماش جميل



زخارف الزهور تعبر عن تغيير الفصول، ويمكن الاستمتاع بها في أي وقت بهذه الأغطية المخصصة للمزهريات والمستوحاة من المواد التي تستخدم في كاكيجيكو (الفائف اليابانية المعلقة). حتى وإن لم تكن لديك مزهرية مخصصة للزهور، فإن بإمكانك استخدام هذه الأغطية المفيدة كمزهريات قماشية احتفالية بوضع زجاجة فارغة فيها بكل بساطة.

تقوم لفائف كاكيجيكو في اليابان بعرض رسوم فن الخط الياباني واللوحات، وهي ذات إطار قماشي جميل. وهذه الأقمشة المنسوجة بعناية بتصاميم يابانية تقليدية تدعى هيسوغيري. وتتنوع تصاميمها من الأشكال الطبيعية كالغيوم والمياه إلى النباتات كزهور شجر الخوخ وأشجار الصنوبر. يتم نسج هذه الأقمشة الفاخرة بخيوط ذهبية بهية أو بمجموعة متنوعة من الألوان التقليدية، وهي تضيف جاذبية وجمالاً على الديكور.



① املا زجاجة فارغة أو ما شابهها بالماء وضعها داخل "المزهريّة القماشية".

② لا يتبقى عليك سوى وضع الأزهار في الزجاجة لتصبح المزهريّة جاهزة!

③ هيسوغيري بتصميم الغيوم التي يقال بأنها تبشر بحدوث الخير.

هيسوغيري المزهرية القماشية "هاناناري": مقدمو الصورة: شركة TORII المحدودة، ستوديو تصميم إيغاشي

وزارة الخارجية اليابانية  
١-٢-٢ كاسوميغاسيكي، تشيودا-كو، طوكيو ٨٩١٩-١٠٠ اليابان  
(الموقع الرسمي للوزارة) <https://www.mofa.go.jp/>  
(موقع يوفر معلومات عن اليابان) <https://web-japan.org/>

نيبونيكاً  
no.29 にほんか  
〈アラビア語版〉